Wednesday 28th August 2013

09.30-11.00 – Room 5 Rosate: distribution of conference material to registered delegates
11.00-11.30 – Room 1 Rosate: Welcome addresses
11.30-12.30 – Room 1 Rosate: Raymond Hickey, University of Duisburg and Essen

The sociolinguistics of New Dialect Formation
(chair: Marina Dossena)

14.30-16.00

<table>
<thead>
<tr>
<th>Session A – Room 3 Rosate (chair: Ingrid Tieken-Boon van Ostade)</th>
<th>Session B – Room 4 Rosate (chair: Lieselotte Anderwald)</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Tony Fairman, Independent Researcher
Creating data:
**Best practice guidelines for transcription** | Joan Beal & Marco Condorelli, University of Sheffield
‘Cut from the same CLOTH’?
Variation and change in the CLOTH lexical set |
| **Trinidad Guzmán-González**, University of León
Across the Great Plains and along the Oregon Trail: Assigned gender in letters and journals by American settlers and missionaries in the 19th century | Ayumi Nonomiya, University of Sheffield
Second person singular pronouns in 18th-century British drama |
| Fujio Nakamura, Aichi Prefectural University
A history of the third person singular present don’t:
Transition from he don’t know to he doesn’t know |

16.00-16.30 – coffee break

16.30-18.30

<table>
<thead>
<tr>
<th>Room 1 Rosate (chair: Ulrich Busse)</th>
</tr>
</thead>
</table>
| **Marina Dossena**, Università degli Studi di Bergamo
“Across the ocean ferry”: Point of view, description and evaluation in 19th-century narrations of ocean crossings |
| **Polina Shvanyukova**, Università degli Studi di Bergamo
“A cargo of coffee, sugar, and indigo”: Transatlantic business correspondence in 19th-century letter-writing manuals |
| **Round Table** (AHRC Research Network: Carolina P. Amador-Moreno, Marina Dossena, Tony Fairman, and Kevin McCafferty): Digitising experiences of migration: The development of interconnected letter collections |

19.00 – Conference opening reception
### Thursday 29th August 2013

#### 09.30-11.00

<table>
<thead>
<tr>
<th>Session A – Room 3 Rosate</th>
<th>Session B – Room 4 Rosate</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(chair: Gabriella Mazzon)</td>
<td>(chair: Maurizio Gotti)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| Reijirou Shibasaki, Meiji University  
Negator vs. copula contractions in the history of American English | Isabel Moskowich-Spiegel Fandiño & Begoña Crespo García, University of A Coruña  
Apparently, stance can be found in scientific writing.  
A survey from the Coruña Corpus of English Scientific Writing |
| Nataša Stojaković, University of Sarajevo  
Diachrony and idiosyncrasy: The subjunctive in the first half of the 19th century | Sofia Zea, University of A Coruña  
Attributive adjectives in 18th-century scientific texts from the Coruña Corpus |
| Daisuke Suzuki, Kyoto University  
On modal adverbialization in Late Modern English | Irma Taavitsainen & Anu Lehto, University of Helsinki  
Medical case reports in Late Modern English |

11.00-11.30 – coffee break

11.30-12.30 – Room 1 Rosate: Laurel Brinton, University of British Columbia  
*Studying verbal change in Canadian English in real-time: The Bank of Canadian English*  
(chair: Carol Percy)

### 14.30-16.00

<table>
<thead>
<tr>
<th>Room 1 Rosate</th>
<th>Room 1 Rosate</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(chair: Massimo Sturiale)</td>
<td>(chair: Massimo Sturiale)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| **Francisco Alonso-Almeida**, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria & **Nila Vázquez**, Universidad de Murcia  
*Legitimising devices in A Cheering Voice from Upper Canada (1834)* | **Carolina P. Amador-Moreno**, Univ. of Extremadura & **Kevin McCafferty**, University of Bergen  
*I suppose like the folks in America are doing well*: Pragmatic markers in the Corpus of Irish English Correspondence |
| **Carolina P. Amador-Moreno**, Univ. of Extremadura & **Kevin McCafferty**, University of Bergen  
*Everything is changed*: The be-perfect in Irish English | **Kevin McCafferty**, University of Bergen  
*Everything is changed*: The be-perfect in Irish English |

16.00-16.30 – coffee break

### 16.30-18.00

<table>
<thead>
<tr>
<th>Session A – Room 3 Rosate</th>
<th>Session B – Room 4 Rosate</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(chair: Irma Taavitsainen)</td>
<td>(chair: Joan Beal)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| Sylvester Lodej, Jan Kochanowski University, Kielce  
*John G. Newman*, University of Texas at Brownsville  
A hell of a lot of questions arise among us:  
On the grammaticalization and pragmatic development of hell in Late Modern English | **Paul Cooper**, University of Sheffield  
*“Every sentence is amusing”*: The enregisterment of 19th-century Yorkshire dialect |
| Claudia Claridge, University of Duisburg-Essen  
Merja Kytö, Uppsala University  
The changing fortunes of a great deal of: Distributions in grammar, time, and place | **Roxanne But**, University of Sheffield  
*Studying Late Modern English slang words in ECCO as a corpus: Some methodological issues* |
| Yasuaki Ishizaki, Nanzan Junior College  
A historical constructional approach to the way-construction | **Jane Hodson**, University of Sheffield  
*“Some of your words and phrases are strange and unpleasant to me”: Transatlantic Englishes in British fiction 1800-1836* |

19.30 – Conference dinner (ticketed)
### Friday 30th August 2013

| 09.30-11.00 | Session A – Room 3 Rosate  
(chair: Sylwester Lodej) | Session B – Room 4 Rosate – Workshop  
Humour in Press News Discourse (1700-1900)  
(chair: Isabel C. Costa Alves Ermida) |
|---|---|---|
| Carol Percy, University of Toronto  
*Linguistic prescriptivism in revolutionary America: Learning from the library of Thomas Jefferson (1743-1826)* | Nicholas Brownlees, Università degli Studi di Firenze  
*“In the Style and Phrase of the like ingenious Compositions … at the end of our News-Papers”: Parody and humorous commentary of 18th-century newspaper advertising* |
| Ingrid Tieken-Boon van Ostade, University of Leiden  
*An early American English usage guide* | Laura Wright, University of Cambridge  
*On Victorian humour in the newspaper marketing of perfume* |
| Ulrich Busse, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg  
*Transatlantic perspectives on late 19th-century English usage: Alford (1864) compared to White (1871)* | Anna Stermieri, Univ. of Modena and Reggio Emilia  
*“In order to appreciate such pleasanties the intelligent person must forego his privilege of intelligence for a while”: Irony and stance in newspaper theatre reviews* |

**11.00-11.30 – coffee break**

### 11.30-13.00

| 11.30-13.00 | Session A – Room 3 Rosate  
(chair: Stefania Maci) | Session B – Room 4 Rosate – Workshop  
Humour in Press News Discourse (1700-1900)  
(chair: Nicholas Brownlees) |
|---|---|---|
| Javier Ruano-García, María F. García-Bermejo Giner & Pilar Sánchez-García, Universidad de Salamanca  
*We must try to get along, as the Americans say: The reception of Americanisms in Joseph Wright’s English Dialect Dictionary* | Isabel C. Costa Alves Ermida, Univ. of Minho, Braga  
*Late Modern humour: No news is... fake news  
A study of news satire in 19th-century press discourse* |
| Rita Queiroz de Barros, University of Lisbon  
*Shaping the world language: A particular contribution from the Oxford English Dictionary* | Jan Chovanec, Masaryk University, Brno  
*The practical joke as a news category in Victorian newspapers* |
| Julia Schultz, Universities of Mannheim and Heidelberg  
*The Italian influence on Late Modern English* | Elsa Simões Lucas Freitas,  
Fernando Pessoa University, Porto  
*News that will inform and amuse you: The ‘António Maria’ by Rafael Bordalo Pinheiro (1879-1885 and 1891-1898)* |

### 15.00-17.00

| 15.00-17.00 | Session A – Room 1 Rosate  
(chair: Jan Chovanec) | Session B – Room 4 Rosate  
(chair: Claudia Claridge) |
|---|---|---|
| Erik Smitterberg, University of Uppsala  
*Colloquialization and densification in 19th-century news discourse* | Lieselotte Anderwald, University of Kiel  
*The progressive as a symbol of national superiority in 19th-century grammars of English* |
| Minna Nevala, University of Helsinki  
*Murderer most foul: The public identity of Jack the Ripper in 19th-century newspapers* | Gabriella Mazzon, University of Innsbruck  
*Habitual progressives in early American English* |
| Matylda Włodarczyk, Adam Mickiewicz Univ., Poznań  
*Towards the norms of 19th-century institutional (im)politeness in the Cape Colony: responses of the Colonial Office to letters from the people (1819-1830)* | Nuria Calvo Cortés, Universidad Complutense Madrid  
*The struggle to survive: On the behaviour of the nominal progressive in Late Modern English* |
| Ian Bekker, North-West University, South Africa  
*Alloy of Gold: The role of the ‘Rand’ in the formation of South African English* | Cristiano Broccas, Università degli Studi di Genova  
*Eventive percepts in Late Modern English fiction: The case of visual and auditory perception verbs* |

### 17.00-17.30 – Room 1 Rosate: business meeting

---

**Saturday 31st August 2013** – conference excursion to Milan (ticketed)